



新基点 全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材·语言技能子系列

NEW BENCHMARK

英语经贸文章阅读教程

Readings on International Business and Economics

Readings on
International Business and
Economics

聂薇 编著



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

新基点全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材·语言技能子系列

英语经贸文章阅读教程

Readings on International Business and Economics

聂 薇 编著

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

英语经贸文章阅读教程 / 聂薇编著. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2015
新基点全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材
语言技能子系列
ISBN 978-7-5663-1271-6

I. ①英… II. ①聂… III. ①经济-英语-阅读教学-高等学校-教材 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 019193 号

© 2015 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

英语经贸文章阅读教程 Readings on International Business and Economics

聂薇 编著
责任编辑: 李丽

对外经济贸易大学出版社
北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342
网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京华创印务有限公司印装 新华书店北京发行所发行
成品尺寸: 185mm×230mm 17 印张 341 千字
2015 年 12 月北京第 1 版 2015 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-1271-6
印数: 0 001-3 000 册 定价: 34.00 元

Contents 目录

Unit 1	The World Economy 全球经济	1
	Text: The Great Stabilization	3
	Case: It's Time to Drop the G8	16
Unit 2	Trade Protectionism 贸易保护主义	19
	Text: Farewell, Free Trade	21
	Cases: 1. Economic Vandalism	32
	2. US Punitive Tariff on Chinese Tires to Expire	32
Unit 3	Trade Negotiations 贸易谈判	35
	Text: So Near and Yet So Far	37
	Cases: 1. Free Trade in the Slow Lane	49
	2. Fighting Protectionism	49
Unit 4	The Asian Economy 亚洲经济	51
	Text: Can Asia Escape the Effects of the Downturn in the West?	53
	Cases: 1. China Leads an Asian Charge	64
	2. China Is Joining the Stimulus Fray	67
Unit 5	China-ASEAN Free Trade Area 中国-东盟自由贸易区	69
	Text: ASEAN-China Free Trade Area: Not a Zero-Sum Game	71
	Cases: 1. China's Free Trade Area Strategy Advancing Steadily	80
	2. ASEAN-China Free Trade Area Beneficial to Both Sides	81
	3. ASEAN-China Open Free Trade Area	82
Unit 6	The Economy of Emerging Markets 新兴市场经济	85
	Text: Stumble or Fall?	87
	Cases: 1. BRIC Demands More Clout	101
	2. The New Masters of Management	102
Unit 7	The Japanese Economy 日本经济	107
	Text: Gaijin at the Gates	109

	Cases: 1. Strength amid Paralysis	124
	2. Japanese Firms Push into Emerging Markets	126
Unit 8	The European Economy 欧洲经济	131
	Text: The Squeeze Is On	133
	Case: The Future of Europe	145
Unit 9	The Predicament of the Euro 欧元困境	149
	Text: Danger Ahead for the Mighty Euro	151
	Cases: 1. Euro Currency Turns 10; Seen Fulfilling Promise	162
	2. The Euro Will Face Bigger Tests than Greece	164
Unit 10	The Decline of the US Dollar 美元的下跌	167
	Text: What Happens If the Dollar Crashes	169
	Cases: 1. Denial or Acceptance	180
	2. Why Krugman Is Wrong about the Yuan	182
Unit 11	The Roots of the Financial Crisis 金融危机的根源	185
	Text: The Roots of the Mortgage Crisis	187
	Cases: 1. Lessons from the 1987 Crash	203
	2. The Asian Crisis 10 Years Later	205
Unit 12	Supervision in the Financial Sector 金融监管	209
	Text: In Deal, New Authority over Wall Street	211
	Cases: 1. Financial Reform Still in the Early Innings	226
	2. Banks Get New Restraints	229
	3. Systemic Failure: Lessons from the World of Trade for the World of Finance	232
Appendix	附录	237
	Appendix I Glossary 词汇索引表	237
	Appendix II Business Terms 商务术语表	244

新基点 (NEW BENCHMARK)

全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材编委会

总顾问

陈准民 (对外经济贸易大学)

编委会主任委员 (按姓氏笔划为序)

王立非 (对外经济贸易大学)

王光林 (上海对外经贸大学)

王 艳 (北京外国语大学)

车丽娟 (东北财经大学)

平 洪 (广东外语外贸大学)

帅建林 (西南财经大学)

吕世生 (上海财经大学)

许德金 (对外经济贸易大学)

陈 洁 (上海对外经贸大学)

张翠萍 (对外经济贸易大学)

陈振东 (上海财经大学)

林添湖 (厦门大学)

宫桓刚 (东北财经大学)

郭桂杭 (广东外语外贸大学)

彭青龙 (上海对外经贸大学)

潘惠霞 (西安外国语大学)

出版说明

新基点 (NEW BENCHMARK) 全国高等院校商务英语专业本科系列规划教材由对外经济贸易大学出版社联合对外经济贸易大学、广东外语外贸大学、上海对外经贸大学、东北财经大学、上海财经大学等学校的骨干教授编写而成。

2007 年国家教育部批准设立了商务英语本科专业。为促进商务英语学科建设,适应教学改革和创新的需要,对外经济贸易大学出版社特组织编写了“新基点”系列教材。本系列教材体现商务英语专业最新教学特点和要求,是面向二十一世纪的一套全新的立体化商务英语教材,主要适用于全国各高等院校商务英语专业本科学生。

本系列教材旨在培养具有扎实的英语基本功,掌握国际商务基础理论和知识,具备较高的人文素养,善于跨文化交流与沟通,能适应经济全球化,具备国际竞争力的复合型英语人才。共由语言技能、商务知识、人文素养三个子系列组成。

语言技能子系列包括商务英语综合教程 1-4 册、商务英语听说 1-4 册、商务英语写作 1-4 册、商务英语翻译 1-2 册。

商务知识子系列介绍商务基础理论和商务实践的具体知识,主要包括经济学原理、管理学原理、商法导论、跨文化交际导论、国际贸易实务、营销学等主干教材。

人文素养子系列主要包括语言学导论、英美国家概况、欧洲文化、英美文学选读、英美散文、大学英汉翻译、大学汉英翻译等核心教材。

每套子系列教材都自成体系,合在一起又形成一个有机的整体。本套教材不是封闭的,而是随着教学模式、课程设置的和课时的变化,不断推出新的内容。对外经济贸易大学出版社旨在广泛调动社会智力资源,与时俱进,推陈出新,推出一套适合新兴商务英语专业本科学生的系列教材。

编撰者拥有丰富的语言教学经验,并获得工商管理、经济学等商科专业的硕士或博士学位,具备商务活动的实践经验。他们集教学经验和专业背景于一身,这是保证本套商务英语系列教材编撰质量的有力保证。

对外经济贸易大学出版社
外语图书事业部
2015 年 9 月

致读者

亲爱的同学们：

在经济全球化时代，国际间的商业活动和商务沟通变得日益频繁，快速获取各种商业资讯就变得十分重要，而获取资讯后的分析与评判则更为重要。本书旨在帮助你提高商务英语阅读理解能力，提高分析、判断与处理问题和创新与思辨能力。

本书共有 12 个单元，每个单元涉及一个主题。每个主题涉及世界一个或几个主要经济体的经济、贸易或金融领域的问题。每个单元由以下五个大部分构成。每个单元的内容、语言及练习的难度呈梯度上升形式。按照预习—学习—复习的“三步曲”方案学习本书，你一定会有所收获。

第一部分：导读与热身

在学习某一单元之前，建议读者阅读所要学习单元的导读部分，了解整个单元的内容，然后做课前的测试题和预习课文，以便与将要学习的课程很好地衔接。

这部分内容由两个小部分构成：

(1) 导读部分主要介绍本单元的学习目的、课文大意、文体风格以及案例材料。目的是提高大家的阅读兴趣，帮助掌握该单元的整体情况。

(2) 热身练习部分有三道小题：第一个小题需要读者预习课文并提出两个问题以激发学习兴趣和思考力；第二个小题是熟悉课文中的 6-10 个主要商务术语，达到预热目的，以便能顺利读懂文章；第三个小题要求回答与课文有关的两个问题，以激发好奇心和锻炼发散思维能力。

第二部分：经贸文章阅读

这部分是经贸文章课文的学习。读者可以参考课文后面的生词、短语、商务术语和课文注释/经贸背景知识小资料来理解和学习经贸文章。有读不懂或不太理解的地方，可以先做出标记以便后续研究学习。

这部分内容包括四个小部分：

- (1) 单元课文（文章都不长，均 1 000 字左右，很快就可以看完）；
- (2) 生词和短语（单词后面提供了音标和双语解释）；

(3) 商务术语（以英汉对照列表形式列出，便于理解和记忆）；

(4) 课文注释/经贸背景知识小资料（解释课文中的商务术语、专有名词和课文中的难句）。

第三部分：经贸文章阅读理解与语言练习

在学完课后，读者可以回顾你勾划出来的问题，看看是否已经理解了书中所有的内容和语言点。然后做课后的这部分练习，测试是否已很好地掌握了课文基本内容、词汇、术语和语言。

这部分练习包括三道题：

题目 1：课文阅读理解题（检测对课文内容的理解）；

题目 2：课文中的商务术语英汉互译（帮助熟悉商业术语，这是看懂商业类文章的关键）；

题目 3：课文中的段落或句子英译汉（主要检测对课文语言的掌握情况）。

第四部分：经贸文章讨论与评论

做完第三部分的基础阶段练习，读者就可以进入讨论与评论的拔高阶段的练习了。这部分练习的目的是提高分析、评判与思考力，同时这也是培养英语语言高级表达的阶段。

这部分练习包括四道题：

题 1：开放式讨论题有 1 至 3 个小题，是对课文的延伸讨论，有助于开阔视野、扩展知识和培养思辨能力，学生可以有更多的思想发挥余地。

题 2：概述课文大意，限 150–200 字，必须完全吃透课文原意后才能写出，在字数的严格限制下，可锻炼阅读理解能力、语言概括能力和英文写作能力。

题 3：写出对文章的评论，限 200 字以内，有助于培养独立思考、评判能力及英文写作能力。

题 4：第三、四、十单元增加了辩论题目，以锻炼大家的英语语言表达、临场快速反应和思辨能力。

第五部分：商务实战与语言技能综合演练

这部分练习综合性较强，需要查阅大量资料，进行有效的团队沟通与合作。练习题目是根据现实中发生的商务事件出题，创造真实语境和商务环境，给大家提供一个商务实战与语言技能综合演练的机会。

这部分练习包括两道题：

题 1: 调研小项目 (这部分没有提供现成的资料, 目的是培养大家的调研能力, 可锻炼围绕项目查找资料、分析综合、判断思考、分组讨论、团队沟通与合作等能力);

题 2: 案例分析题 (包括阅读已给的案例材料、分组讨论、查找资料、分析判断、得出结论、小组演示、写出案例研究报告。案例练习有助于培养大家用英语进行沟通交流、创新与合作等综合商务实践的能力, 有利于提高学生的综合素质和培养复合型的人才。同时, 英语的听说读写译综合语言技能可以得到较大提升)。

当你认真学完本书后, 你的英语语言水准、阅读理解和分析评判能力一定会比刚开始学习时有大幅度的提高, 你对自己会更加充满自信。这本书会为你在国际化工作场所用英语与人沟通交流和开展职场活动打下坚实的基础。

如果你对本书有什么建议, 可以给我发送邮件。我的邮箱: weinie99@sohu.com

祝学习进步!

致教师

感谢您阅读和选用本教材。为方便大家使用本书，我向大家介绍一下本书的编写理念、教材特点、读者定位、使用说明和教学建议。

本书编写理念：

目前国内已出版的商务英语类教材很多，大体上可以分为两类：一类是以传统的精读或泛读教材的编写方法来编写商务英语教材，主要强化英语阅读技能的训练，少有商务知识的介绍。虽然文章内容是有关经贸背景的内容，但课文练习侧重词汇、语法、句式等方面的语言训练，忽略了商务知识的融入与商务应用技能的提高。另一类教材是用英语对经贸知识作入门性的介绍，较适合没有任何商务概念铺垫的、语言能力较弱的初学者。这类教材对商务知识的介绍不够系统和深入，且对英语技能方面的训练涉及不够。当然，在一本书中确实也很难做到全面系统地介绍商科知识体系。国内已经引进越来越多的国外原版商科专业系列教材，这类原版商科类英文教材非常厚，读起来有些沉重，不太适合课时少又要兼顾语言和商务知识学习的商务英语类课程的学习。

针对上述状况，本教材的定位是：综合上述两类教材特点，取长补短，将英语技能与经贸知识自然地融为一体，相互渗透融合，而不是单纯地将二者硬性叠加。既不是单纯地强化英语语言技能的训练，也不是单纯地介绍商科知识，而是一种恰到好处的自然融合。随着国际化的推进，目前国内部分高校的经管或其他专业课程正逐渐向双语或全英文授课过渡，但学生在此之前需要有将英语与商务有机结合的经贸英语类课程的衔接，否则，一下很难适应全英文或双语授课的专业课学习。因此，本教材侧重商务实践和英语语言两个能力的同时提高，力图培养学生复合型的综合素质，同时为复合型教材的编写作些有益的探索。

本书是以英语经贸文章阅读“搭台”，英语和商务技能同时“唱戏”，不是单纯的一本只供阅读用的教材，而是一本综合技能课程的教材。特别要说明的是，本教材倡导的学习策略是：首先，学英语不要孤零零地学，不是将语言的听、说、读、写、译的技能割裂开来学，彼此不搭，这样学习效率会很低。其次，语言是知识的载体，不能单纯为学语言而学语言，语言一定要与知识结合。再次，要在实践和使用中学习语言，效果才好。全书贯穿 content-based, task-based, team-based, learner-centered, learning by doing 的教

学理念,将理论与实践相结合,尽可能创造真实的商务语境,提供真实的交际内容材料,设定真实的交际任务,锻炼学生语言与商务相结合的综合运用能力,提高学生的综合能力。教师在教学过程中是“导演”,而学生是“演员”。

总之,全书的设计力图体现知识性、实践性、真实性、复合性的特点。尤其是阅读评论题能充分锻炼学生独立思考和驾驭语言的能力。调研小项目和案例分析题能充分训练学生分析和解决问题的能力,体现“做中学”的理念。这种评论题、调研题及案例题的题型设计在国内同类教材中较少。这几种练习已经在我的教学实践中经过数年试验,不断积累经验,效果良好,学生进步很快。阅读加评论是本教材的一个特色。当然,新生事物都需要检验,没有太多前人经验可供借鉴,效果如何还有待众多使用者的反馈和完善。

本书特点:

本书特点可以用“广、短、梯、真”四个字来概括。

(1) 广。选材的题材广泛,主题丰富。本教材文章均选自近几年世界有影响力的多种文献资料,原汁原味,充满时代气息,与现实结合紧密。学生能了解当代经贸金融领域的热点问题和最新动态。选材既考虑到经济、贸易、金融领域里的宏观问题,又考虑到世界几个主要经济体的微观个性化问题;既有经典问题,又有热点问题。内容尽量兼顾知识性和趣味性。

(2) 短。篇章长度短小精悍。每篇文章尽量控制在 900—1 500 个单词,以方便教师用 4—6 学时完成一个单元的授课需要。

(3) 梯。从语言角度讲,文章语言有一定难度。本教材主要供本科高年级(商务)英语专业或综合院校所开设的商务英语类课程使用,因而其语言有一定的难度和典型性。但编者在编排文章时尽量使文章的语言难度呈现梯级上升的特点,以有利于学生逐步适应这种难度的学习。通过学习这些文章,学生既能感受到英语语言的表达魅力,又能体会到经贸文章的特点和文体风格。从文章内容看,文章所涉及的经贸知识也有一定的深度,尤其做后面的项目练习时学生需要查阅大量资料,分析、整合、评判和解决问题。但正是在这一过程中,学生可练就语言和商务知识综合运用的“真功夫”,与实践充分“接轨”,提高自身综合素质。

(4) 真。课文的内容及调研小项目、案例分析题都是涉及现实中的经贸金融领域的真实问题,没有现成的答案。其目的就是创造真实的语境和商务场景,充分调动学生开动脑筋,动手查找资料,扩展知识面,将原语言学习与经贸金融知识学习相结合,提高综合能力。

总之,本书力图实现主题多样化、技能综合化、内容真实化以及目标职业化的目的。

全书采用英语综合技能训练与商务知识应用相结合的实战演练方式，试图创造尽可能真实的商务英语环境，培养学生在团队合作中学会交流沟通和分析、解决实际问题的能力，提高学生英语听说读写译的综合语言技能，以适应未来在国际化环境中用英语从事 ze 工作的能力。

读者定位：

本教材针对国内以下各类高校开设的商务英语类课程的学生：1. 英语专业或商务英语专业的学生；2. 综合类院校、财经院校等院校的非英语专业的学生；3. 成人培训机构的学生；4. 商务英语爱好者。

使用说明及教学建议：

本教材可供一个学期使用。每个学期授课时间为 18 周，其中最后两周可用于复习周和考试周。每学期实际授课 16 周，每周授课 4 个课时，建议用 4—6 课时完成一个单元。教师可根据自己学校的课时情况、学生层次和特点灵活调整教学进度和安排。每个单元都是一个独立的主题，可以根据需要任选书中几个单元使用，也可以打乱单元的顺序使用。

每单元的最后两个练习“调研小项目”、“案例分析”题的综合实践性较强，难度较大，教师可提供预先指导，帮助学生建立自信，使其在语言和知识能力上都得到提升。

教师在授课中，应倡导学生广泛阅读、主动探索获取知识、积极思考、关注现实世界，提高分析、判断和解决现实问题的能力。

为方便教学，本教材提供配套的网络版教学辅助资料(含课件等)、网络版教师用书。授课教师可登陆对外经济贸易大学出版社网站 <http://www.uibep.com> 获取，或与对外经济贸易大学出版社李老师联系获取。联系电话：010-64492341，Email:495479429@qq.com

本书所选文章出自西方作者，西方的经济、政治观点必然会在其中得到反映，相信读者和授课教师都有自己的分析和判断。

本书中的所有图片均由作者提供，实地拍摄。版权所有，违者必究。

由于编者水平有限，书中难免有不足之处，恳请授课教师、专家和读者批评指正。可以通过电子邮件（weinie99@sohu.com）提出宝贵建议和完善方案。

祝您教学顺利！

致 谢

本书从编写到出版的过程中，得到众多专家和师友的帮助，在此深表感谢。

北京外国语大学的外籍专家 Norman Pritchard 和 Ginger Sietman 逐字逐句地审阅了部分教材并提出很多修改建议，使本人受益匪浅。

美国威斯康星大学的 Orville N. Harris 教授诲人不倦，悉心指导我修正本书，令我终生难忘！

北京外国语大学的外籍专家 Stephanie Hunter 协助作了部分答案的修正。

我所教过的历届学生和各类学员赋予我丰富灵感，他们是我教学经验的主要来源。

对外经济贸易大学出版社的刘传志老师和宋海玲老师对本书的出版自始至终给予了大力支持和帮助，在此一并表示感谢。

在编写本书过程中，笔者参阅了大量西方文献资料，完全用作教学目的，所引用之处均已注明出处。特向文章的作者和所有提供过帮助和支持的人士表示诚挚的敬意和衷心的感谢！

聂 薇

2015年9月 北京外国语大学



Unit

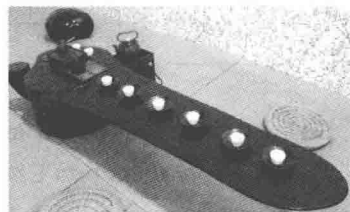
1

The World Economy

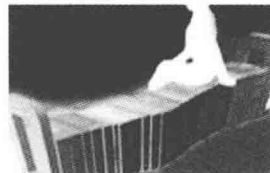
全球经济

Part I: Reading guide and warm-up activities

第一部分：导读与热身练习



Reading guide 导读



学习目标：学习这一单元可以使我们对 2008 年金融危机后的全球经济形势有较全面的了解，学习如何分析宏观经济局势，发现现存问题和面临的挑战，判断未来走势。

单元文章：文章题目构思巧妙，匠心独运。在 2008 年金融危机后世界经济普遍衰退的状况下，用“*The Great Stabilization*”作标题着实能吸引读者眼球。此标题仿照 *the Great Depression*（即 1929 年世界经济大萧条），作者由此演绎出 *the Great Recession* 和 *the Great Stabilization*。这篇文章以“大稳定”为主线概括梳理了 2009 年的全球经济状况，

并对未来的世界经济形势作出预测，对世界经济从大稳定逐步平稳过渡到持续复苏所面临的挑战提出补救性的办法。文章结构清晰，信息丰富，语言平实，有较多商务术语。

案例资料：该材料分析了随着“二十国集团”的崛起“八国集团”在世界经济中的地位相对下降的变化。为应对后危机时代全球日益复杂多变的挑战，世界需要一个由不同国家组成的集团进行更加灵活的讨论协商机制。从“八国集团”到“二十国集团”的角色变化从另一个侧面反映出世界不同经济体的实力已发生巨大变化。

Warm-up activities 热身练习



1. Preview work. Read and think.

Before we study the unit, please skim the text and raise two questions on either the content or the language.

- (1) _____
- (2) _____

2. Business terms preview. Please scan the text for the meanings of the following key terms and translate them into Chinese.

The Great Recession	_____	asset bubble	_____
balance sheet	_____	fiscal stimulus	_____
the jobless rate	_____	household debt	_____
the emerging world	_____	loose monetary policy	_____

3. Warm-up questions:

- (1) What are the major features of the global economy this year? Describe the current status of the major world economic powers.
- (2) Is the title of the text, “The Great Stabilization”, appropriate to describe the current world economic situation?